

## Presentación

El número 9 de la *Revista Internacional de Lenguas Extranjeras (RILE)* presenta cuatro estudios centrados en diferentes ámbitos de la enseñanza y aprendizaje de lenguas, trabajos en los que, como se indica a continuación de manera resumida, se abordan cuestiones de muy diferente índole: normas pedagógicas contra normas lingüísticas en la selección del modo en español como L2 en la interfaz morfológico-semántica; gestión de dinámicas de grupos en la enseñanza de ELE a adultos en contextos de instrucción formal; la educación informal en el aprendizaje del español entre los universitarios de Corea del Sur; reflexiones sobre las prácticas de la enseñanza de la escritura en los cursos de español como lengua de origen. Más concretamente, se tratan los temas siguientes por este orden (según el orden alfabético de sus autores):

• “Normas pedagógicas contra normas lingüísticas en la selección del modo en español como L2: interfaz morfológico-semántica”. Este artículo trata una de las áreas más problemáticas para los hablantes nativos de inglés: la selección del indicativo y el subjuntivo

## Presentation

The ninth volume of the *International Journal of Foreign Languages (RILE)* presents five studies focused on different areas of teaching and learning languages, works in which, as summarized below, different types of issues are analyzed: Pedagogical versus Linguistic Rules in L2 Spanish Mood Selection in the Morphology-Semantics Interface; Management of group dynamics in teaching adults in formal instruction contexts: one more piece of the complex learning phenomenon; Informal Education in Learning Spanish among South Korean University Students; Reflections about the Practices in Teaching Writing in Course of Spanish as a Heritage Language. More specifically, the following topics are treated in this order (according to the alphabetical order of their authors):

• “Pedagogical versus Linguistic Rules in L2 Spanish Mood Selection in the Morphology-Semantics Interface”. The selection of indicative and subjunctive in Spanish is one of the most problematic areas for English L1 speakers. This paper presents the results of a pilot study which examines

vo en español. Se presentan los resultados de un estudio piloto que examina la adquisición de la distinción de modo en español por parte de hablantes nativos de inglés, concretamente se analiza la interfaz morfo-semántica en la selección de subjuntivo. El marco teórico en el que se basa este estudio es la hipótesis de sistemas en conflicto, según la cual un sistema de reglas pedagógicas entra en conflicto con la competencia lingüística subyacente del estudiante en el proceso de adquisición de la L2. Los participantes fueron divididos en cuatro grupos: (1) un grupo de estudiantes de español de nivel intermedio; (2) un grupo de estudiantes de español de nivel avanzado; (3) un grupo de hablantes de inglés con español como lengua de herencia; y (4) un grupo de control de hablantes monolingües nativos de español. Todos los participantes completaron dos tareas escritas. Los resultados aportan evidencia de la hipótesis de Rothman en otras áreas de la gramática en las que las reglas pedagógicas difieren de la gramática subyacente de la L2. Los resultados de este estudio apoyan la hipótesis de que las reglas pedagógicas interfieren en la adquisición de la producción de modo en español, pero no evitan la adquisición del rasgo morfo-semántico [ $\pm$  específico]. (Inmaculada Garnes Tarazona, Universitat de València, España).

✦ **“Gestión de dinámicas de grupos en la enseñanza de ELE a adultos en contextos de instrucción formal: una pieza más del complejo fenómeno**

the acquisition of mood distinction in Spanish by English native speakers, specifically, the morphology-semantics interface subjunctive selection. The theoretical framework on which this analysis is based is the competing systems hypothesis previously tested with aspect distinction in Spanish. The hypothesis claims that a system of learned pedagogical rules competes with an underlying linguistic competence in the process of L2 acquisition. There are four groups of participants in this study: (1) an intermediate level of Spanish learners; (2) an advanced level of Spanish learners; (3) a group of Spanish heritage speakers; and (4) a control group of monolingual Spanish native speakers. All the participants completed two written tasks. The results provide further evidence for Rothman's hypothesis in other areas of grammar in which pedagogical rules differ from the underlying grammar of the L2. The findings of this study also show some type of interference of pedagogical rules in the acquisition of mood production, although they do not hinder the acquisition of the morpho-semantic feature [ $\pm$  specific]. (Inmaculada Garnes Tarazona, Valencia University, Spain).

✦ **“Management of group dynamics in teaching adults in formal instruction contexts: one more piece of the complex learning phenomenon”.** In this paper, a theoretical review is carried out on the importance of group dynamics as another element of the *complex dynamic system* that is the teaching-learning process of a foreign

no del aprendizaje". En este artículo se realiza una revisión teórica sobre la importancia de las dinámicas de grupo como un elemento más del sistema dinámico complejo que es el proceso de enseñanza-aprendizaje de una lengua extranjera. En primer lugar, se traza la trayectoria histórica teórica y se perfila también la relación de las dinámicas de grupo con otros aspectos como la motivación, la exposición al input o la mejora de aspectos afectivos. Posteriormente, se describe qué es un grupo y cómo se caracteriza para, por último, ofrecer reflexiones didácticas, constatar tendencias y proponer ejemplos de actividades de clase. (María del Carmen Méndez Santos, Universidad de Alicante, España).

✦ "La educación informal en el aprendizaje del español entre los universitarios de Corea del Sur". Este trabajo ofrece un acercamiento a las prácticas informales utilizadas por los estudiantes coreanos de español como lengua extranjera siguiendo una metodología mixta, es decir, cualitativa y cuantitativa. Sobre una muestra de 190 estudiantes, procedentes de tres universidades coreanas, estudiamos la frecuencia con la que realizan este tipo de actividades, la importancia que dan a este tipo de aprendizaje, qué tipo de actividad consideran más relevante para el aumento de su competencia en la lengua meta así como las causas por las que no llevan a cabo estas prácticas con más asiduidad. El estudio se apoya

language. First, a theoretical historical trajectory is drawn up and about the relationship of group dynamics with other aspects such as motivation, exposure to input or improvement of affective aspects. Subsequently, the term *group* is described and its characteristics in order to, finally, offer didactic reflections, substantiate trends and propose examples of class activities. (María del Carmen Méndez Santos, University of Alicante, Spain).

✦ "Informal Education in Learning Spanish among South Korean University Students". This paper offers an approach to the informal education practices carried out by Korean students of Spanish as a Foreign Language. The research was conducted following a mixed methodology: qualitative and quantitative. On a sample of 190 learners from three Korean universities, we studied the frequency of these practices, the grade of importance they gave to these tasks and which activity was considered the most important for developing their competence. Additionally, we look at the reasons why they do not carry out these practices more often. The results revealed that although Korean learners have a positive perception of informal education, they do not spend too much time on these kinds of activities, mainly due to their lack of time and their ignorance of the many resources accessible to them. Moreover, the research showed that the students' level of Spanish has an influence over their perception of this kind of learning and over the frequency they carry out these informal tasks. (Jorge Daniel Mendoza

en una serie de entrevistas semiestructuradas y en la elaboración de un cuestionario, a partir de la información obtenida en ellas y su contraste con la bibliografía, cuyos datos fueron analizados con un paquete estadístico. Los resultados del estudio revelan que los estudiantes coreanos tienen una percepción positiva sobre la educación informal, si bien no la llevan demasiado a la práctica debido a la falta de tiempo y a un desconocimiento general sobre el acceso a las fuentes. También se constató que el nivel de lengua influye, por un lado, en la percepción del estudiante sobre este tipo de educación y, por otro, en la frecuencia de realización de estas prácticas. (*Jorge Daniel Mendoza Puertas*, Universidad de Ulsan, Corea del Sur).

♦ **“La enseñanza de la escritura en los cursos de Español como lengua de origen. Reflexiones sobre las prácticas”**. El presente trabajo tiene por objeto identificar y describir la diversidad y la complejidad de las prácticas de enseñanza de escritura que tienen lugar en cursos de español como lengua y cultura de origen (LCO) en Suiza. Para ello, se realizaron entrevistas semiestructuradas a 9 profesores de español LCO, que enseñan en cantones suizo-alemanes y suizo-francófonos. Las preguntas trataban sobre sus prácticas en general, con un énfasis particular en la enseñanza de la escritura: presencia de la producción escrita en el aula; frecuencia de las actividades de escritura,

*Puertas*, Ulsan University, South Korea).

♦ **“Teaching Writing in Course of Spanish as a Heritage Language. Reflections about the Practices”**. This article aims to identify and describe the diversity and complexity of writing teaching practices in Spanish heritage language courses in Switzerland. Semistructured interviews were carried out with 9 Spanish teachers, who work in heritage language courses in French speaking- and German speaking part of Switzerland. Interviews explored the practices in general and writing teaching practices in particular. The questions concerned the frequency of writing activities in the class, the materials and activities that they used and pupil’s difficulties and teachers’ remediation strategies. The answers inform us about the teachers’ conceptions, the curriculum, the contexts and the teaching policies that frame teaching activities. (*Verónica Sánchez Abchi*, Institute de recherche et de documentation pédagogique, Suiza; *Alejandra Menti*, Conicet, UNC, Argentina).

materiales, actividades realizadas para la producción escrita, dificultades y estrategias de remediación. Las entrevistas fueron grabadas y transcritas literalmente para su posterior análisis. El análisis de las entrevistas puso de manifiesto cómo enseñan a escribir los docentes en los cursos de español como lengua de origen. Asimismo, las respuestas de los docentes permitieron explorar las concepciones de enseñanza subyacentes a las prácticas, como así también los programas de estudio que guían la enseñanza, los contextos y las políticas educativas que enmarcan sus prácticas. (Verónica Sánchez Abchi, Institute de recherche et de coumentation pédagogique, Suiza; Alejandra Menti, Conicet, UNC, Argentina).